

# KAYOBA

**Bruksanvisning för sportflytväst**

**Bruksanvisning for flytevest**

**Instrukcja obsługi sportowej kamizelki asekuracyjnej**

**User Instructions for Sports Life Jacket**

**659-100 -- 659-111**



**SV** Bruksanvisning i original  
**NO** Bruksanvisning i original  
**PL** Instrukcja obsługi w oryginale  
**EN** Operating instructions in original

|  |          |
|--|----------|
| <b>SVENSKA</b>   | <b>4</b> |
| SÄKERHETSANVISNINGAR .....                             | 4        |
| TEKNISKA DATA .....                                    | 4        |
| HANDHAVANDE .....                                      | 4        |
| Påtagning .....  | 4        |
| Användning .....                                       | 5        |
| Livslängdsbegränsning och andra begränsningar .....    | 5        |
| Service .....  | 5        |
| <br>   |          |
| <b>NORSK</b>   | <b>6</b> |
| SIKKERHETSANVISNINGER .....                            | 6        |
| TEKNISKE DATA .....                                    | 6        |
| BRUK .....   | 6        |
| Påkledning .....                                       | 6        |
| Bruk .....   | 7        |
| Levetidsbegrensning og andre begrensninger .....       | 7        |
| Service .....  | 7        |
| <br>   |          |
| <b>POLSKI</b>  | <b>8</b> |
| ZASADY BEZPIECZEŃSTWA .....                            | 8        |
| TEKNISKA DATA .....                                    | 8        |
| OBSŁUGA .....  | 8        |
| Zakładanie .....                                       | 8        |
| Sposób użycia .....                                    | 9        |
| Ograniczenie żywotności i pozostałe ograniczenia ..... | 9        |
| Serwis .....   | 9        |

|  |           |
|--|-----------|
| <b>ENGLISH</b>   | <b>10</b> |
| SAFETY INSTRUCTIONS.....                               | 10        |
| TECHNICAL DATA .....                                   | 10        |
| USE .....  | 10        |
| Fitting .....  | 10        |
| Use.....   | 11        |
| Limitations to useful life and other limitations ..... | 11        |
| Service .....  | 11        |

## SÄKERHETSANVISNINGAR

### Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

Detta är inte en räddningsväst och den vänder inte användaren till ryggläge.





Använd inte som kudde.

Vattentäta kläder eller andra omständigheter kan göra att full funktion inte kan uppnås.

#### VIKTIGT!

- Blekt tyg tyder på åldrande. Om västen åldrats kan den gå sönder och därmed inte fungera som flythjälpmedel. Använd inte västen om tyget blekts.
- Västens funktion kan försämrats om du bär ytterligare vikt eller andra flytkroppar, eller om kläderna fungerar som flythjälpmedel.

## TEKNISKA DATA

|  |  |  |  |
|---|---|---|---|
| Storlek   | Bröstvidd   | Vikt  | Flytkraft   |
| XS  | 76–84 cm  | 40–50   | 40 N  |
| S   | 84–94 cm  | 50–60   | 40 N  |
| M   | 94–104 cm   | 60–70   | 45 N  |
| L   | 104–114 cm  | 70+   | 50 N  |
| XL  | 114–124 cm  | 70+   | 50 N  |
| XXL   | 124–135 cm  | 70+   | 50 N  |
| XXXL  | 135–145 cm  | 70+   | 50 N  |
| XXXXL   | 145–155 cm  | 70+   | 50 N  |

Temperatur för förvaring och användning: -10–50 °C.

## HANDHAVANDE

Avsedd för användning vid aktiva vattensporter nära land. Flythjälpmedel avsett för att hjälpa skickliga simmare nå land. Endast avsedd för simmande i förhållandevis lugnt vatten. Västen gör inte att en medvetlös person i tunga kläder hålls upprätt.

#### Påtagning

Tas på som en vanlig flytväst. Knäpp det främre spännet och dra åt remmarna så att västen sitter stadigt. Lär dig att använda produkten. Öva dig på att ta på och passa in västen. Öva i vatten med västen, så du vet hur den fungerar. Öva på att använda den i flytposition.



Ta på västen.



Knäpp spännena på framsidan.



Dra åt remmarna så att västen sitter stadigt.

### Användning

När du hoppar i vattnet ska du hålla armarna korsade över västen, annars finns risk för personskada och/eller egendomsskada. Hoppa inte från högre höjd än 3 m.

### Livslängdsbegränsning och andra begränsningar

- Kontrollera före varje användning att bälte och remmar sitter fast och att alla sömmar är hela och oskadade.
- Kontrollera en gång om året i bassäng att västen flyter korrekt och inte har synliga skador. Byt ut västen om ytteryget har revor eller sömmar är skadade.

### Prova västen i bassäng för att bekanta dig med dess funktion

Rengör västen vid behov. Efter användning i saltvatten ska västen sköljas med färskvatten och torkas luftigt i skugga. Torka aldrig västen på element eller annan värmekälla.

Förvaras torrt och mörkt.

### Service

Vid normal användning ska västen genomgå service en gång om året.

Rätten till ändringar förbehålles.

Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

[www.jula.se](http://www.jula.se)



### Värna om miljön!

Får ej slängas bland hushållssopor!  
Denna produkt innehåller elektriska eller elektroniska komponenter som skall återvinnas.  
Lämna produkten för återvinning på anvisad plats t.ex. kommunens återvinningsstation.

## SIKKERHETSANVISNINGER

### Les bruksanvisningen nøye før bruk!

Dette er ikke en redningsvest, og den vender ikke brukeren over på ryggen.





Ikke bruk produktet som pute.

Vanntette klær eller andre omstendigheter kan gjøre at full funksjon ikke kan oppnås.

#### VIKTIG!

- Bleket stoff tyder på aldring. Hvis vesten eldes, kan den gå i stykker og dermed ikke fungere som flytehjelpemiddel. Ikke bruk vesten hvis stoffet er bleket.
- Vestens funksjon kan forringes hvis du bærer ekstra vekt eller andre flytehjelpemidler, eller hvis klærne fungerer som flytehjelpemiddel.

## TEKNISKE DATA

|  |  |  |  |
|---|---|---|---|
| Størrelse   | Brystvidde  | Vekt  | Oppdrift  |
| XS  | 76–84 cm  | 40–50   | 40 N  |
| S   | 84–94 cm  | 50–60   | 40 N  |
| M   | 94–104 cm   | 60–70   | 45 N  |
| L   | 104–114 cm  | 70+   | 50 N  |
| XL  | 114–124 cm  | 70+   | 50 N  |
| XXL   | 124–135 cm  | 70+   | 50 N  |
| XXXL  | 135–145 cm  | 70+   | 50 N  |
| XXXXL   | 145–155 cm  | 70+   | 50 N  |

Temperatur for oppbevaring og bruk: -10–50 °C.

## BRUK

Beregnet for bruk til aktiv vannsport nær land. Flytehjelpemiddel beregnet for å hjelpe svømmedyktige med å nå land. Kun beregnet for svømmedyktige i forholdsvis rolig vann. Vesten kan ikke holde en bevisstløs person i tunge klær oppreist.

#### Påkledning

Tas på som en vanlig flytevest. Lukk spennen foran og stram reimene slik at vesten sitter godt. Lær deg å bruke produktet. Øv deg på å ta på og tilpasse vesten. Øv med vesten i vann, slik at du vet hvordan den fungerer. Øv på å bruke den i flyteposisjon.



Ta vesten på.



Lukk spennene foran.



Stram reimene slik at vesten sitter godt.

## Bruk

Når du hopper i vannet, skal du holde armene i kors over vesten, ellers er det fare for personskade og/eller eiendomsskade. Ikke hopp fra større høyde enn 3 meter.

## Levetidsbegrensning og andre begrensninger

- Kontroller før hver bruk at belte og reimer sitter fast, og at alle sømmer er hele og uskadde.
- Kontroller én gang i året i basseng at vesten flyter korrekt og ikke har synlige skader. Bytt ut vesten hvis ytterstoffet har rifter eller skadde sømmer.

## Prøv vesten i basseng for å gjøre deg kjent med vestens funksjon

Rengjør vesten ved behov. Etter bruk i saltvann skal vesten skylles med ferskvann og tørkes luftig i skyggen. Tørk aldri vesten på radiator eller annen varmekilde.

Oppbevares tørt og mørkt.

## Service

Ved normal bruk skal vesten gjennomgå service én gang i året.

Med forbehold om endringer.

Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

Jula Norge AS, Solheimsveien 6-8, 1471 LØRENSKOG

[www.jula.no](http://www.jula.no)



### Verne om miljøet!

Må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet!  
Dette produktet inneholder elektriske eller elektroniske komponenter som skal gjenvinnes.  
Lever produkt til gjenvinning på anvist sted, f.eks. kommunens miljøstasjon.

## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

### Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

To nie jest kamizelka ratunkowa i nie odwraca ona użytkownika do położenia na plecach.





Nie używaj jako poduszki.

Wodoszczelne ubranie i inne okoliczności mogą powodować utratę pełnej funkcjonalności.

#### WAŻNE!

- Wyblakły materiał świadczy o starzeniu się produktu. Zestarczenie kamizelki może spowodować uszkodzenia, a tym samym kamizelka nie będzie mogła działać jako środek asekuracyjny. Nie używaj kamizelki, jeżeli tkanina jest wyblakła.
- Działanie kamizelki może ulec pogorszeniu, jeżeli masz na sobie dodatkowe obciążenie lub wkłady wypornościowe, albo jeżeli ubranie działa jak środek asekuracyjny.

## TEKNISKA DATA

|  |  |  |  |
|---|---|---|---|
| Rozmiar   | Obwód klatki piersiowej   | Waga  | Wyporność   |
| XS  | 76–84 cm  | 40–50   | 40 N  |
| S   | 84–94 cm  | 50–60   | 40 N  |
| M   | 94–104 cm   | 60–70   | 45 N  |
| L   | 104–114 cm  | 70+   | 50 N  |
| XL  | 114–124 cm  | 70+   | 50 N  |
| XXL   | 124–135 cm  | 70+   | 50 N  |
| XXXL  | 135–145 cm  | 70+   | 50 N  |
| XXXXL   | 145–155 cm  | 70+   | 50 N  |

Temperatura przechowywania i użycia: -10–50°C.

## OBSŁUGA

Produkt przeznaczony do aktywnego uprawiania sportów wodnych w pobliżu lądu. Środek asekuracyjny dla doświadczonych pływaków, pomocny w dopłynięciu do lądu. Produkt przeznaczony wyłącznie do pływania w stosunkowo spokojnych akwenach wodnych. Kamizelka nie powoduje, że nieprzytomna osoba w ciężkim ubraniu będzie utrzymywana w pozycji pionowej.

#### Zakładanie

Kamizelkę zakłada się jak normalną kamizelkę ratunkową. Zapnij klamrę na przodzie i ściągnij taśmy tak, aby kamizelka była dobrze dopasowana. Naucz się, jak korzystać z produktu. Przećwicz zakładanie i dopasowywanie kamizelki. Wykonaj ćwiczenia z kamizelką w wodzie, aby zapoznać się z jej działaniem. Przećwicz użycie kamizelki w pozycji pływającej.





Założ kamizelkę.



Zapnij klamry na przodzie.



Dociągnij taśmy tak, aby kamizelka była dopasowana.

### Sposób użycia

Podczas skoku do wody należy mieć ręce skrzyżowane na kamizelce, w przeciwnym razie istnieje ryzyko obrażeń ciała i/lub szkód materialnych. Nie skacz w wysokości większej niż 3 m.

### Ograniczenie żywotności i pozostałe ograniczenia

- Przed każdym użyciem sprawdź, czy pas i taśmy są właściwie przymocowane i czy wszystkie szwy są całe i bez śladów uszkodzeń.
- Raz w roku sprawdzaj w basenie, czy kamizelka ma właściwą wyporność i czy nie ma widocznych uszkodzeń. Wymień kamizelkę, jeżeli tkanina zewnętrzna ma rozdarcia lub jeżeli szwy są uszkodzone.

### Wypróbuj kamizelkę w basenie, aby zapoznać się z jej działaniem

Oczyść kamizelkę w razie potrzeby. Po użyciu w wodzie słonej należy opłukać kamizelkę słodką wodą i pozostawić do wyschnięcia w cieniu. Nigdy nie susz kamizelki na kaloryferze lub innym źródle ciepła.

Przechowywać w suchym i ciemnym miejscu.

### Serwis

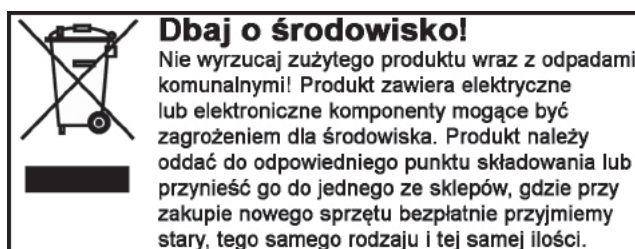
Przy normalnym użytkowaniu kamizelka powinna być serwisowana raz w roku.

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.

W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 801 600 500.

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska

[www.jula.pl](http://www.jula.pl)



**SAFETY INSTRUCTIONS**

**Read the User Instructions carefully before use**

This is not a rescue jacket and does not turn the user on their back.





Do not use as a cushion.

Waterproof clothing, or other circumstances, could prevent full functionality.

**IMPORTANT:**

- Bleached fabric is a sign of aging. An old jacket could come undone and fail to keep the user afloat. Do not use the jacket if the fabric is bleached.
- The function of the jacket can be impaired if you are wearing other weighted or floating objects, or if your clothes act as buoyancy aids.

**TECHNICAL DATA**

|  |  |  |  |
|---|---|---|---|
| Size  | Chest width   | Weight  | Buoyancy  |
| XS  | 76–84 cm  | 40–50   | 40 N  |
| S   | 84–94 cm  | 50–60   | 40 N  |
| M   | 94–104 cm   | 60–70   | 45 N  |
| L   | 104–114 cm  | 70+   | 50 N  |
| XL  | 114–124 cm  | 70+   | 50 N  |
| XXL   | 124–135 cm  | 70+   | 50 N  |
| XXXL  | 135–145 cm  | 70+   | 50 N  |
| XXXXL   | 145–155 cm  | 70+   | 50 N  |

Temperature for storage and use: -10 to 50°C.

**USE**

Intended for use during active sports near land. Buoyancy aid intended to help experienced swimmers to reach land. Only intended for swimming in relatively calm water. The jacket will not keep an unconscious person wearing heavy clothes upright.

**Fitting**

Put on as a normal life jacket. Fasten the front clasp and tighten the straps so that the jacket fits firmly. Learn how to use the product. Practice putting on and fastening the jacket. Practice with the jacket in the water, so that you know how it works. Practice using it in a floating position.



Put on the jacket.



Fasten the clasps on the front.



Tighten the straps so that the jacket fits firmly.

### Use

When jumping into the water cross your arms over the jacket, otherwise there is a risk of personal injury and/or material damage. Do not jump from higher than 3 m.

### Limitations to useful life and other limitations

- Always check before using that the belt and straps are attached and that all the seams are in good condition.
- Check once a year in a swimming pool that the jacket floats properly and is not visibly damaged. Replace the jacket if the outer fabric is torn, or the seams are damaged.

### Try using the jacket in a swimming pool to learn how it works

Clean the jacket if necessary. After using in salt water, rinse the jacket in fresh water and dry in the shade. Never dry the jacket on a radiator or other source of heat.

Store in a dry and dark place.

### Service

For normal use the jacket should be serviced once a year.

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department. [www.jula.com](http://www.jula.com)

